



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Rozpočtový výbor

2010/0101(COD)

15. 10. 2010

*****I**
NÁVRH ZPRÁVY

o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí záruky EU na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů a záruk na projekty mimo Evropskou unii
(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Rozpočtový výbor

Zpravodaj: Ivailo Kalfin

Vysvětlivky

- * Postup konzultace
- *** Postup souhlasu
- ***I Řádný legislativní postup (první čtení)
- ***II Řádný legislativní postup (druhé čtení)
- ***III Řádný legislativní postup (třetí čtení)

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém v návrhu aktu.)

Pozměňovací návrhy k návrhu aktu

V pozměňovacích návrzích Parlamentu je pozměněný text zvýrazněn ***tučnou kurzivou***. Zvýraznění *normální kurzivou* je upozorněním pro technická oddělení a označuje části návrhu aktu, u nichž je navržena oprava, a má sloužit k usnadnění vypracování konečného znění (např. zjevné chyby nebo vynechání textu v některé jazykové verzi). Tyto navržené opravy podléhají dohodě příslušných oddělení.

V záhlaví každého pozměňovacího návrhu k existujícímu aktu, který má být návrhem aktu pozměněn, je na třetím řádku uveden existující akt a na čtvrtém řádku ustanovení existujícího aktu, kterého se pozměňovací návrh týká. Převzaté části ustanovení existujícího aktu, které Parlament hodlá změnit, zatímco návrh aktu tento úsek nezměnil, jsou označeny **tučně**. Případné vypuštění takovýchto úseků se označuje [...].

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU	5
---	---

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o poskytnutí záruky EU na případné ztráty Evropské investiční banky z úvěrů a záruk na projekty mimo Evropskou unii

(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Řádný legislativní postup: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2010)0174),
 - s ohledem na čl. 294 odst. 2 a články 209 a 212 Smlouvy o fungování Evropské unie, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C7-0110/2010),
 - s ohledem na čl. 294 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie,
 - s ohledem na článek 55 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru a stanoviska Výboru pro rozpočtovou kontrolu, Výboru pro rozvoj, Výboru pro zahraniční věci, Hospodářského a měnového výbor a Výboru pro mezinárodní obchod (A7-0000/2010),
1. přijímá níže uvedený postoj v prvním čtení;
 2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
 3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a vnitrostátním parlamentům.

Pozměňovací návrh 1

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 1

Znění navržené Komisí

(1) Kromě svého základního poslání financovat investice v Evropské unii uskutečňuje Evropská investiční banka (dále jen „EIB“) od roku 1963 finanční operace mimo Evropskou unii na podporu vnějších politik EU. To umožňuje doplnit rozpočtové prostředky EU dostupné vnějším regionům o finanční sílu EIB ve prospěch přijímajících zemí.

Pozměňovací návrh

(1) Kromě svého základního poslání financovat investice v Evropské unii uskutečňuje Evropská investiční banka (dále jen „EIB“) od roku 1963 finanční operace mimo Evropskou unii na podporu vnějších politik EU. To umožňuje doplnit rozpočtové prostředky EU dostupné vnějším regionům o finanční sílu EIB ve prospěch přijímajících zemí. ***Touto činností EIB přispívá jak k rozvoji třetích***

zemí, tak k prosperitě Unie za změněných globálních ekonomických podmínek. Činnosti EIB na podporu vnějších politik Unie musí být prováděny podle zásad řádného finančního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 2

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 6a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(6a) Seznam zemí, které jsou způsobilé nebo potenciálně způsobilé získat financování EIB v rámci záruky EU, je uveden v příloze II a oproti seznamu v příloze I rozhodnutí č. 633/2009/ES byl rozšířen.

Or. en

Pozměňovací návrh 3

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 7a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(7a) Rozšíření mandátu o nové země bez přehodnocení stropů financování EIB v rámci záruky EU by de facto snížilo maximální průměrnou částku půjček EIB, které jsou k dispozici pro jednotlivé země v rámci jejího vnějšího mandátu. Aby v žádné ze zemí, kde se financování provádí, nedošlo k oslabení činnosti EIB, měly by být tyto stropy odpovídajícím způsobem změněny.

Or. en

Pozměňovací návrh 4

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Kromě regionálních stropů by měl být aktivován doplňkový mandát ve výši 2 000 000 000 EUR, který by měl být přidělen jako částka na podporu finančních operací EIB v oblasti zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně v regionech, na něž se mandát vztahuje. EIB by mohla přispívat svými odbornými znalostmi a zdroji, v úzké spolupráci s Komisí, k podpoře orgánů veřejné moci i soukromého sektoru při řešení problému změny klimatu a při nejlepším možném využívání dostupných finančních prostředků. *U* projektů zmírňování a přizpůsobování by zdroje EIB ***tam, kde je to možné***, měly být doplněny finančními prostředky se zvýhodněním dostupnými v rámci rozpočtu EU prostřednictvím účinné a konsistentní kombinace grantů a úvěrů na financování opatření v oblasti změny klimatu v souvislosti s vnější pomocí EU.

Pozměňovací návrh

(8) Kromě regionálních stropů by měl být aktivován doplňkový mandát ve výši 2 000 000 000 EUR, který by měl být přidělen jako částka na podporu finančních operací EIB v oblasti zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně v regionech, na něž se mandát vztahuje. EIB by mohla přispívat svými odbornými znalostmi a zdroji, v úzké spolupráci s Komisí, k podpoře orgánů veřejné moci i soukromého sektoru při řešení problému změny klimatu a při nejlepším možném využívání dostupných finančních prostředků. *U* projektů zmírňování a přizpůsobování by zdroje EIB měly být ***pokud možno*** doplněny finančními prostředky se zvýhodněním dostupnými v rámci rozpočtu EU prostřednictvím účinné a konsistentní kombinace grantů a úvěrů na financování opatření v oblasti změny klimatu v souvislosti s vnější pomocí EU. ***Z tohoto hlediska je vhodné, aby výroční zpráva Komise pro Evropský parlament obsahovala podrobnou zprávu o finančních nástrojích používaných k financování těchto projektů, v níž budou uvedeny výše záruk v rámci doplňkového mandátu a výše grantů a úvěrů.***

Or. en

Pozměňovací návrh 5

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 8a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(8a) Způsobilost zemí/projektů, kde EIB financuje zmírňování změny klimatu v rámci záruky EU, by měla být stanovena podle toho, jak Komise posoudí ochotu přijímajících zemí zavázat se ke splnění odpovídajících cílů v oblasti změny klimatu.

Or. en

Pozměňovací návrh 6

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 8b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(8b) EIB by měla mít možnost se souhlasem Komise reinvestovat prostředky získávané zpět z dřívějších operací s rizikovým kapitálem a zvláštními půjčkami za účelem financování nových operací stejného typu na pomoc partnerským zemím, jak navrhuje Komise ve svém návrhu na změnu nařízení (ES) 1638/2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského nástroje sousedství a partnerství.

Or. en

Pozměňovací návrh 7

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) V rámci mandátu pro změnu klimatu by měla být poskytnuta určitá flexibilita ohledně regionálního rozdělení, aby se umožnil co nejrychlejší a nejúčinnější přístup k financování dostupnému během 3letého období 2011–2013. ***V případě, že by celková částka uvažovaných finančních operací překročila dostupné 2 miliardy EUR, měly by Komise a EIB usilovat o zajištění vyváženého rozdělení mezi regiony, na něž se daný mandát vztahuje, a to na základě priorit stanovených pro vnější pomoc v rámci obecného mandátu.***

Pozměňovací návrh

(9) V rámci mandátu pro změnu klimatu by měla být poskytnuta určitá flexibilita ohledně regionálního rozdělení, aby se umožnil co nejrychlejší a nejúčinnější přístup k financování dostupnému během 3letého období 2011–2013, ***příčemž by v tomto období mělo být zajištěno vyvážené rozdělení financování mezi různé regiony. EIB by měla usilovat o zajištění vyváženého rozdělení mezi regiony, na něž se daný mandát vztahuje, a to na základě priorit stanovených pro vnější pomoc v rámci obecného mandátu.***

Or. en

Pozměňovací návrh 8

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 10

Znění navržené Komisí

(10) Hodnocení ***dále*** zjistilo, že ačkoliv operace EIB prováděné v období, kterým se hodnocení zabývalo (2000–2009), byly obecně v souladu s vnějšími politikami EU, mělo by být propojení mezi politickými cíli EU a jejich operativním prováděním ze strany EIB posíleno, výslovněji vyjádřeno a více strukturováno.

Pozměňovací návrh

(10) Hodnocení zjistilo, že ačkoliv operace EIB prováděné v období, kterým se hodnocení zabývalo (2000–2009), byly obecně v souladu s vnějšími politikami EU, mělo by být propojení mezi politickými cíli EU a jejich operativním prováděním ze strany EIB posíleno, výslovněji vyjádřeno a více strukturováno.

Or. en

Pozměňovací návrh 9

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Za účelem zlepšení koherence mandátu, posílení zaměření činnosti EIB v oblasti vnějšího financování na podporu politik EU a maximálního prospěchu příjemců by toto rozhodnutí mělo v mandátu finančních operací EIB pro všechny způsobilé země stanovit horizontální cíle na vysoké úrovni na základě komparativních silných stránek EIB v oblastech, kde má prokazatelné výsledky. Ve všech regionech, na které se toto rozhodnutí vztahuje, by EIB tedy měla financovat projekty v oblastech zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, sociální a hospodářské infrastruktury (zejména v dopravě, v energetice včetně obnovitelné energie a zabezpečení dodávek energie, v environmentální infrastruktuře včetně dodávek vody a hygieny i v informačních a komunikačních technologiích (dále jen „IKT“) a rozvoje místního soukromého sektoru, zejména v rámci podpory malých a středních podniků (dále jen „MSP“). V těchto oblastech by základním cílem finančních operací EIB měla být regionální integrace partnerských zemí, včetně hospodářské integrace zemí usilujících o přistoupení k EU, sousedních zemí a EU.

Pozměňovací návrh

(11) Za účelem zlepšení koherence mandátu, posílení zaměření činnosti EIB v oblasti vnějšího financování na podporu politik EU a maximálního prospěchu příjemců by toto rozhodnutí mělo v mandátu finančních operací EIB pro všechny způsobilé země stanovit horizontální cíle na vysoké úrovni na základě komparativních silných stránek EIB v oblastech, kde má prokazatelné výsledky. Ve všech regionech, na které se toto rozhodnutí vztahuje, by EIB tedy měla financovat projekty v oblastech zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, sociální a hospodářské infrastruktury (zejména v dopravě, v energetice včetně obnovitelné energie a zabezpečení dodávek energie, **v energetické infrastruktuře**, environmentální infrastruktuře včetně dodávek vody a hygieny i v informačních a komunikačních technologiích (dále jen „IKT“) a rozvoje místního soukromého sektoru, zejména v rámci podpory malých a středních podniků (dále jen „MSP“). **Je třeba připomenout, že zlepšení přístupu malých a středních podniků ke kapitálu může hrát zásadní úlohu při oživení hospodářského rozvoje a v boji proti nezaměstnanosti.** V těchto oblastech by základním cílem finančních operací EIB měla být regionální integrace partnerských zemí, včetně hospodářské integrace zemí usilujících o přistoupení k EU, sousedních zemí a EU. **EIB může podporovat přítomnost EU v partnerských zemích prostřednictvím přímých zahraničních investic, které přispívají k podpoře transferu technologií a znalostí.**

Or. en

Pozměňovací návrh 10

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 12

Znění navržené Komisí

(12) Finanční operace EIB by **navíc** měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí by **finanční operace EIB měly podpořit: udržitelný rozvoj** v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich **hladké a postupné** zapojení do světové ekonomiky, **kampaň** proti chudobě **a soulad** s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. EIB by **postupně měla** rozvíjet **vhodné** prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.

Pozměňovací návrh

(12) Finanční operace EIB by **obecněji** měly přispívat k dosažení obecných zásad, kterými se řídí vnější činnost EU, tedy podle článku 21 Smlouvy o Evropské unii k prosazování a upevňování demokracie a právního státu, lidských práv a základních svobod a k provádění mezinárodních dohod v oblasti životního prostředí, jichž je EU smluvní stranou. Zejména v případě rozvojových zemí by **jedním ze základních cílů finančních operací EIB mělo být snižování chudoby prostřednictvím podpory udržitelného rozvoje** v hospodářské a sociální oblasti a v oblasti životního prostředí v těchto zemích, především těch nejvíce znevýhodněných, jejich **hladkého a postupného** zapojení do světové ekonomiky, **kampaně** proti chudobě **a souladu** s cíli schválenými EU v návaznosti na OSN a jiné příslušné mezinárodní organizace. EIB **by měla podporovat rovný přístup k finančním službám, zejména pokud jde o znevýhodněné skupiny, jako jsou menšiny, zemědělci a ženy. Aby byly tyto požadavky adekvátně splněny, měla by Rada zajistit, aby byly zdroje a personální stavy EIB v přiměřené lhůtě zvýšeny, a měla by rozvíjet prostředky, aby tyto požadavky adekvátně splnila.**

Or. en

Pozměňovací návrh 11

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) **Podle** tohoto rozhodnutí **by EIB měla zvýšit svou orientaci na rozvoj** v úzké koordinaci s Komisí a **podle zásad** Evropského konsensu o rozvoji. To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat sociální a rozvojové aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací. Dále by měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země, **například** na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu **zdraví, vzdělávání a přizpůsobování** změně klimatu, případně ve spolupráci s **jinými** mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním a **postupně** navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. **A** konečně, EIB **by měla** vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými aspekty projektů a jejich výsledků.

Pozměňovací návrh

(13) **Zatímco silnou stránkou EIB zůstává to, že je investiční bankou, měla by v rámci** tohoto rozhodnutí v úzké koordinaci s Komisí **posuzovat dopad svých vnějších operací na rozvoj a řídit se zásadami** Evropského konsensu o rozvoji **a zásadami stanovenými v článku 208 Smlouvy o fungování Evropské unie, stejně jako zásadami účinnosti pomoci uvedenými v Pařížském prohlášení z roku 2005 a v Akkerském akčním programu z roku 2008.** To by měla provádět prostřednictvím řady konkrétních opatření, zejména posílením své schopnosti posuzovat **ekologické**, sociální a rozvojové aspekty projektů, včetně lidských práv a rizik spojených s konflikty, a podporou místních konzultací **s orgány veřejné moci a občanskou společností. V rámci hloubkové prověrky projektů, kterou provádí EIB, by měly probíhat místní konzultace.** Dále by měla zvýšit své zaměření na odvětví, kde má spolehlivé odborné znalosti z finančních operací v EU a která dále podpoří rozvoj dotyčné země **(jako například přístup MSP a mikropodniků k finančním službám)**, na odvětví environmentální infrastruktury včetně dodávek vody a hygieny, udržitelné přepravy a zmírňování změny klimatu, zejména v oblasti obnovitelné energie. **Financování by mělo rovněž zahrnovat projekty na podporu zdraví a vzdělávání, zejména v oblasti odborného vzdělávání a infrastruktury, pokud mají jasnou přidanou hodnotu.** EIB by také měla postupně posilovat svoji činnost na podporu přizpůsobování změně klimatu, případně ve spolupráci s mezinárodními finančními institucemi (MFI) a evropskými dvoustrannými finančními institucemi. To

bude vyžadovat přístup k finančním prostředkům se zvýhodněním a v **přiměřeného době i** navýšení lidských zdrojů, které se budou věnovat vnějším činnostem EIB. Činnost EIB by také měla doplňovat cíle a priority EU spojené s budováním institucí a odvětvovými reformami. **A** konečně, EIB **musí** vymezit ukazatele výkonnosti spojené s rozvojovými aspekty projektů a jejich výsledků.

Or. en

Pozměňovací návrh 12

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 14

Znění navržené Komisí

(14) Se vstupem Lisabonské smlouvy v platnost byla s cílem zvýšit dopad a soudržnost vnějších vztahů EU vytvořena funkce vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, který je zároveň místopředsdou Komise pro oblast vnějších vztahů. ***V rámci pravomoci vysokého představitele bude zřízena Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ). V posledních letech také došlo k rozšíření a posílení politik vnějších vztahů EU. Tyto změny byly provedeny zejména v případě předvstupní strategie, evropské politiky sousedství, strategie EU pro střední Asii, obnovených partnerství s Latinskou Amerikou a jihovýchodní Asii, jakož i strategických partnerství EU s Ruskem, Čínou a Indií. To platí také pro rozvojové politiky EU, které byly nyní rozšířeny na všechny rozvojové země. Od roku 2007 jsou vnější vztahy EU podporovány také novými finančními nástroji, totiž nástrojem předvstupní pomoci (dále jen „NPP“), evropským nástrojem sousedství a partnerství (dále***

Pozměňovací návrh

(14) Se vstupem Lisabonské smlouvy v platnost byla s cílem zvýšit dopad a soudržnost vnějších vztahů EU vytvořena funkce vysokého představitele Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku, který je zároveň místopředsdou Komise pro oblast vnějších vztahů.

jen „ENPI“), finančním nástrojem pro rozvojovou spolupráci (dále jen „DCI“), evropským nástrojem pro demokracii a lidská práva (dále jen „EIDHR“) a nástrojem stability.

Or. en

Pozměňovací návrh 13

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 14a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(14a) V posledních letech také došlo k rozšíření a posílení politik vnějších vztahů EU. Tyto změny byly provedeny zejména v případě předvstupní strategie, evropské politiky sousedství, strategie EU pro střední Asii, obnovených partnerství s Latinskou Amerikou a jihovýchodní Asii, jakož i strategických partnerství EU s Ruskem, Čínou a Indií. To platí také pro rozvojové politiky EU, které byly nyní rozšířeny na všechny rozvojové země. Od roku 2007 jsou vnější vztahy EU podporovány také novými finančními nástroji, totiž nástrojem předvstupní pomoci (dále jen „NPP“), evropským nástrojem sousedství a partnerství (dále jen „ENPI“), finančním nástrojem pro rozvojovou spolupráci (dále jen „DCI“), evropským nástrojem pro demokracii a lidská práva (dále jen „EIDHR“) a nástrojem stability.

Or. en

Pozměňovací návrh 14

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 15

Znění navržené Komisí

(15) Činnost EIB v zemích usilujících o přistoupení k EU **by měla probíhat** v rámci stanoveném v přístupových a evropských partnerstvích, která uvádějí priority pro každou zemi, a pokud jde o Kosovo, **podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999)**, s cílem pokročit v přibližování k EU a která stanoví rámec pomoci EU. Politickým rámcem EU pro západní Balkán je proces stabilizace a přidružení. Vychází z progresivního partnerství, ve kterém EU nabízí obchodní koncese, hospodářskou a finanční pomoc a smluvní vztahy prostřednictvím dohod o stabilizaci a přidružení. Předvstupní finanční pomoc poskytovaná prostřednictvím NPP pomáhá kandidátům a potenciálním kandidátům připravit se na povinnosti a úkoly, které členství v EU přináší. Tato pomoc podporuje proces reforem, včetně příprav na eventuální členství. Zaměřuje se na budování institucí, sladění s *acquis communautaire* a přípravu na politiky a nástroje EU.

Pozměňovací návrh

(15) Činnost EIB v zemích usilujících o přistoupení k EU **probíhá** v rámci stanoveném v přístupových a evropských partnerstvích, která uvádějí priority pro každou zemi, a pokud jde o Kosovo¹ s cílem pokročit v přibližování k EU a která stanoví rámec pomoci EU. Politickým rámcem EU pro západní Balkán je proces stabilizace a přidružení. Vychází z progresivního partnerství, ve kterém EU nabízí obchodní koncese, hospodářskou a finanční pomoc a smluvní vztahy prostřednictvím dohod o stabilizaci a přidružení. Předvstupní finanční pomoc poskytovaná prostřednictvím NPP pomáhá kandidátům a potenciálním kandidátům připravit se na povinnosti a úkoly, které členství v EU přináší. Tato pomoc podporuje proces reforem, včetně příprav na eventuální členství. Zaměřuje se na budování institucí, sladění s *acquis communautaire*, přípravu na politiky a nástroje EU **a podporu opatření k dosažení hospodářské konvergence**.

¹ *Podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999).*

Or. en

Pozměňovací návrh 15

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí

(16) Činnost EIB v zemích v rámci politiky

Pozměňovací návrh

(16) Činnost EIB v zemích v rámci politiky

sousedství by měla probíhat v rámci evropské politiky sousedství, kde je záměrem EU rozvíjet se zeměmi v jejím sousedství zvláštní vztahy s cílem vytvořit prostor prosperity a dobrých sousedských vztahů, založený na hodnotách EU a vyznačující se úzkými a mírovými vztahy spočívajícími na spolupráci. **K** dosažení těchto cílů EU a její partneři provádějí společně dohodnuté dvoustranné akční plány, které vymezují soubor priorit včetně politických a bezpečnostních otázek, obchodních a hospodářských záležitostí, environmentálních aspektů a integrace dopravních a energetických sítí. Evropskou politiku sousedství doplňují mnohostranné a regionální iniciativy Unie pro Středomoří, Východní partnerství a černomořská synergie zaměřené na podporu spolupráce mezi EU a příslušnou skupinou sousedních partnerských zemí, které se potýkají se společnými problémy nebo sdílejí společné zeměpisné prostředí. Unie pro Středomoří podporuje lepší socioekonomický rozvoj, solidaritu, regionální integraci, udržitelný rozvoj a budování znalostí, přičemž zdůrazňuje nutnost zesílit finanční spolupráci na podporu regionálních a nadnárodních projektů. Cílem Východního partnerství je vytvořit nezbytné podmínky k urychlení politického přidružení a další hospodářské integrace mezi EU a východními partnerskými zeměmi. Ruská federace a EU mají rozsáhlé strategické partnerství, které je odděleno od evropské politiky sousedství a vyjádřeno společnými prostory a cestovními mapami. Na mnohostranné úrovni je doplňuje Severní dimenze, která stanoví rámec pro spolupráci mezi EU, Ruskem, Norskem a Islandem.

sousedství by měla probíhat v rámci evropské politiky sousedství, kde je záměrem EU rozvíjet se zeměmi v jejím sousedství zvláštní vztahy s cílem vytvořit prostor prosperity a dobrých sousedských vztahů, založený na hodnotách EU a vyznačující se úzkými a mírovými vztahy spočívajícími na spolupráci. **K** dosažení těchto cílů EU a její partneři provádějí společně dohodnuté dvoustranné akční plány, které vymezují soubor priorit včetně politických a bezpečnostních otázek, obchodních a hospodářských záležitostí, environmentálních aspektů a integrace dopravních a energetických sítí. Evropskou politiku sousedství doplňují mnohostranné a regionální iniciativy Unie pro Středomoří, Východní partnerství a černomořská synergie zaměřené na podporu spolupráce mezi EU a příslušnou skupinou sousedních partnerských zemí, které se potýkají se společnými problémy nebo sdílejí společné zeměpisné prostředí. Unie pro Středomoří **si klade za cíl znovu zahájit proces evropsko-středomořské integrace prostřednictvím vzájemného hospodářského, sociálního a environmentálního rozvoje na obou březích Středozemního moře** a podporuje lepší socioekonomický rozvoj, solidaritu, regionální integraci, udržitelný rozvoj a budování znalostí, přičemž zdůrazňuje nutnost zesílit finanční spolupráci na podporu regionálních a nadnárodních projektů. **Unie pro Středomoří podporuje zejména budování námořních a pozemních dálnic, odstranění znečištění Středozemního moře, středomořský solární program, iniciativu pro rozvoj podnikání v oblasti Středozemního moře, civilní ochranu a zřízení Evropsko-středomořské univerzity.** Cílem Východního partnerství je vytvořit nezbytné podmínky k urychlení politického přidružení a další hospodářské integrace mezi EU a východními partnerskými zeměmi. Ruská federace a EU mají rozsáhlé strategické partnerství, které je

odděleno od evropské politiky sousedství a vyjádřeno společnými prostory a cestovními mapami. Na mnohostranné úrovni je doplňuje Severní dimenze, která stanoví rámec pro spolupráci mezi EU, Ruskem, Norskem a Islandem.

Or. en

Pozměňovací návrh 16

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) S cílem posílit soudržnost celkové podpory EU v dotyčných regionech by se měly **vyhledávat** možnosti případného spojení finančních prostředků EIB s rozpočtovými zdroji EU např. ve formě záruk, rizikového kapitálu, úrokových dotací a spolufinancování investic vedle technické pomoci při vypracování a provádění projektu prostřednictvím nástroje předvstupní pomoci, evropského nástroje sousedství a partnerství, nástroje stability, EIDHR a finančního nástroje pro rozvojovou spolupráci.

Pozměňovací návrh

(21) **S** cílem posílit soudržnost celkové podpory EU v dotyčných regionech by se měly **nalézt** možnosti případného spojení finančních prostředků EIB s rozpočtovými zdroji EU např. ve formě záruk, rizikového kapitálu, úrokových dotací a spolufinancování investic vedle technické pomoci při vypracování a provádění projektu prostřednictvím nástroje předvstupní pomoci, evropského nástroje sousedství a partnerství, nástroje stability, EIDHR a finančního nástroje pro rozvojovou spolupráci. ***Kdykoli se vyskytne takové spojení finančních prostředků EIB s jinými rozpočtovými zdroji EU, měly by být v rozhodnutích o financování zřetelně identifikovány zdroje, které mají být použity. Výroční zpráva Komise pro Evropský parlament musí obsahovat podrobný rozpis rozpočtových zdrojů a finančních nástrojů použitých spolu s finančními prostředky EIB.***

Or. en

Pozměňovací návrh 17

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 22

Znění navržené Komisí

(22) Mělo by být zajištěno, aby vnější finanční operace EIB na všech úrovních, od strategického plánování na výchozí úrovni po navazující rozvoj projektů, byly v souladu s vnějšími politikami EU a s cíli na vysoké úrovni stanovenými v tomto rozhodnutí a aby je podporovaly. **S** cílem zvýšit koherenci vnějších činností EU by měl být dále posílen dialog o politice a strategii mezi Komisí, ESVČ a EIB. Za tímž účelem by měla existovat užší spolupráce a včasná vzájemná výměna informací mezi EIB a Komisí na operativní úrovni. Zvláštní význam v procesu přípravy programových dokumentů s cílem maximalizovat synergii mezi činnostmi **EIB a činnostmi prováděnými Komisí** pak má v případě potřeby včasná výměna názorů mezi EIB, Komisí a ESVČ .

Pozměňovací návrh

(22) Mělo by být zajištěno, aby vnější finanční operace EIB na všech úrovních, od strategického plánování na výchozí úrovni po navazující rozvoj projektů, byly v souladu s vnějšími politikami EU a s cíli na vysoké úrovni stanovenými v tomto rozhodnutí a aby je podporovaly. **S** cílem zvýšit koherenci vnějších činností EU by měl být dále posílen dialog o politice a strategii mezi Komisí, ESVČ a EIB. Za tímž účelem by měla existovat užší spolupráce a včasná vzájemná výměna informací mezi EIB, Komisí a **ESVČ** na operativní úrovni. **Kanceláře EIB mimo území Unie by se měly tam, kde se to jeví vhodné, nacházet v delegacích Unie, aby se tak tato spolupráce zvýšila a obě instituce se podělily o provozní náklady.** Zvláštní význam v procesu přípravy programových dokumentů s cílem maximalizovat synergii mezi činnostmi **těchto tří orgánů EU** pak má v případě potřeby včasná výměna názorů mezi EIB, Komisí a ESVČ.

Or. en

Pozměňovací návrh 18

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 23

Znění navržené Komisí

(23) Praktická opatření na propojení cílů obecného mandátu a jejich provádění budou stanovena v regionálních operativních pokynech vypracovaných

Pozměňovací návrh

(23) Praktická opatření na propojení cílů obecného mandátu a jejich provádění budou stanovena v regionálních operativních pokynech vypracovaných

Komisi společně s EIB a v **případě potřeby po konzultaci** s ESVČ **ohledně politických otázek**. Tyto pokyny by měly vycházet ze širšího politického rámce EU pro každý region, měly by odrážet strategie EU pro jednotlivé země a jejich cílem by mělo být zajistit, aby finanční prostředky poskytované EIB doplňovaly odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci EU v jednotlivých regionech. Pokyny by měly být poskytnuty Evropskému parlamentu a Radě v rámci podávání roční zprávy o mandátu EIB pro poskytování úvěrů třetím zemím zpracované Komisí.

Komisi společně s EIB a s ESVČ, **pokud jde o otázky spadající do její působnosti**. Tyto pokyny by měly vycházet ze širšího politického rámce EU pro každý region, měly by odrážet strategie EU pro jednotlivé země a jejich cílem by mělo být zajistit, aby finanční prostředky poskytované EIB doplňovaly odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci EU v jednotlivých regionech. Pokyny by měly být poskytnuty Evropskému parlamentu a Radě v rámci podávání roční zprávy o mandátu EIB pro poskytování úvěrů třetím zemím zpracované Komisí.

Or. en

Pozměňovací návrh 19

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 24

Znění navržené Komisí

(24) EIB by měla v konzultaci s Komisí připravit orientační víceletý program plánovaného objemu podepsaných finančních operací EIB, aby bylo zajištěno odpovídající plánování rozpočtu, pokud jde o dotování záručního fondu. Komise by měla tento plán zohlednit ve svém pravidelném rozpočtovém plánování předávaném rozpočtovému orgánu.

Pozměňovací návrh

(24) EIB by měla v konzultaci s Komisí připravit orientační víceletý program plánovaného objemu podepsaných finančních operací EIB, aby bylo zajištěno odpovídající plánování rozpočtu, pokud jde o dotování záručního fondu, **a zajistit slučitelnost úvěrových předpovědí EIB se stropy stanovenými v tomto rozhodnutí**. Komise by měla tento plán zohlednit ve svém pravidelném rozpočtovém plánování předávaném rozpočtovému orgánu.

Or. en

Pozměňovací návrh 20

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 25

Znění navržené Komisí

(25) Komise by měla **prostudovat vývoj „platformy** EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat fungování mechanismů pro kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách by Komise měla konzultovat s EIB i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. Tato platforma by **nadále podporovala** mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů **EIB**.

Pozměňovací návrh

(25) Komise by měla **na základě stávajících pozitivních zkušeností navrhnout, aby byla vytvořena „platforma** EU pro spolupráci a rozvoj“ s cílem optimalizovat **a racionalizovat** fungování mechanismů pro **větší** kombinování grantů a úvěrů ve vnějších regionech. Při svých úvahách by Komise měla konzultovat s EIB, **EBRD** i s jinými evropskými mnohostrannými a dvoustrannými finančními institucemi. **Za tímto účelem Komise vytvoří pracovní skupinu tvořenou zástupci členských států, poslanců Evropského parlamentu, EIB a ostatních mnohostranných a dvoustranných finančních institucí.** Tato platforma by **měla pod vedením Evropské komise podporovat synergie, navzájem sladěné programy a** mechanismy vzájemné důvěry založené na komparativní výhodě různých institucí a zároveň by respektovala úlohu a výsady orgánů EU při provádění rozpočtu EU a úvěrů **institucí poskytujících financování. Tato platforma bude zvláště užitečná při financování projektů zaměřených na rozvoj nebo projektů proti změně klimatu. Tato platforma by se rovněž měla zabývat otázkou, zda by se měly v evropské institucionální architektuře financování rozvoje provést do roku 2014 změny.**

Or. en

Pozměňovací návrh 21

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí

(26) EIB by měla být povzbuzována, **aby** zvyšovala objem svých operací mimo EU bez využití záruky EU **na podporu cílů** vnější politiky EU, zejména v zemích usilujících o přistoupení k EU, v zemích v rámci politiky sousedství a v zemích, které dosahují požadovaného investičního stupně v jiných regionech, ale také v zemích pod investičním stupněm, má-li EIB vhodné záruky třetích stran. *V konzultaci s Komisí by EIB měla vypracovat politiku pro rozhodování o tom, zda projekty přidělí do mandátu v rámci záruky EU, nebo do financování na vlastní riziko ze strany EIB. Tato politika by zejména brala v úvahu bonitu dotčených zemí a projektů.*

Pozměňovací návrh

(26) EIB by měla být povzbuzována, aby zvyšovala objem svých operací a **diverzifikovala své finanční nástroje** mimo EU bez využití záruky EU, **tak aby bylo využití záruky vyhrazeno zemím a projektům s nejobtížnějším přístupem na trh, kde proto poskytuje vyšší přidanou hodnotu. S cílem podporovat cíle** vnější politiky EU **by EIB proto měla zvýšit částky, které půjčuje na své vlastní riziko,** zejména v zemích usilujících o přistoupení k EU, v zemích v rámci politiky sousedství a v zemích, které dosahují požadovaného investičního stupně v jiných regionech, ale také v zemích pod investičním stupněm, **a poskytovat půjčky státem řízeným subjektům,** má-li EIB vhodné záruky třetích stran. *V konzultaci s Komisí by EIB měla vypracovat politiku pro rozhodování o tom, zda projekty přidělí do mandátu v rámci záruky EU, nebo do financování na vlastní riziko ze strany EIB. Tato politika by zejména brala v úvahu bonitu dotčených zemí a projektů. U příležitosti obnovení vnějšího mandátu na období po roce 2013 by bylo vhodné provést hodnocení výsledků této politiky a přezkoumat seznam zemí, které splňují podmínky pro poskytnutí záruky.*

Or. en

Pozměňovací návrh 22

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) Aby se zajistilo, že banka splní požadavky mandátu ve všech regionech a subregionech, **bude třeba** na vnější činnosti EIB **věnovat** dostatečné lidské a finanční zdroje. To by zejména zahrnovalo dostatečnou kapacitu na podporu cílů rozvojové spolupráce EU, na větší zaměření na posouzení environmentálních, sociálních a rozvojových aspektů jejích činností ex ante a na účinné sledování projektů během provádění.

Pozměňovací návrh

(28) Aby se zajistilo, že banka splní požadavky mandátu ve všech regionech a subregionech, **měly by být** na vnější činnosti EIB **věnovány v přiměřené lhůtě** dostatečné lidské a finanční zdroje. To by zejména zahrnovalo dostatečnou kapacitu na podporu cílů rozvojové spolupráce EU, na větší zaměření na posouzení environmentálních, sociálních a rozvojových aspektů jejích činností ex ante a na účinné sledování projektů během provádění. **Je třeba zachovat možnosti dalšího zvyšování účinnosti a účelnosti a aktivně usilovat o využití synergických účinků.**

Or. en

Pozměňovací návrh 23

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 29

Znění navržené Komisí

(29) Při svých finančních operacích mimo EU, které spadají do oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, by měla EIB usilovat o **další** posílení koordinace a spolupráce s mezinárodními finančními institucemi a případně s evropskými dvoustrannými finančními institucemi, včetně případné spolupráce, pokud jde o odvětvové podmínky, vzájemné spoléhání na postupy, využívání společného spolufinancování a podílení se na celosvětových iniciativách, jako je podpora koordinace a účinnosti pomoci. **Výše uvedené úsilí má vycházet ze vzájemnosti mezi EIB a jinými institucemi**

Pozměňovací návrh

(29) Při svých finančních operacích mimo EU, které spadají do oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, by měla EIB **více** usilovat o posílení koordinace a spolupráce s mezinárodními finančními institucemi a případně s evropskými dvoustrannými finančními institucemi, včetně případné spolupráce, pokud jde o odvětvové podmínky, vzájemné spoléhání na postupy, využívání společného spolufinancování a podílení se na celosvětových iniciativách, jako je podpora koordinace a účinnosti pomoci. **Díky této koordinaci a spolupráci by mělo být možné se vyhnout překrývání**

a k účinnému provádění vyžaduje rovnocennou snahu EIB a jiných finančních institucí. Zejména způsoby provádění financování ze strany EIB ve východních zemích v rámci politiky sousedství a partnerství, ve střední Asii a v Turecku jsou stanoveny v trojstranných memorandech o porozumění mezi Komisí, EIB a Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj.

projektů a nežádoucí konkurenci mezi projekty, které EU financuje. Toto úsilí má být založeno na vzájemnosti. Zejména způsoby provádění financování ze strany EIB ve východních zemích v rámci politiky sousedství a partnerství, ve střední Asii a v Turecku jsou stanoveny v trojstranných memorandech o porozumění mezi Komisí, EIB a Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj. ***Financování ze strany EIB provedené prostřednictvím dohod o spolupráci s jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými finančními institucemi se musí řídit zásadami stanovenými v tomto rozhodnutí.***

Or. en

Pozměňovací návrh 24

Návrh rozhodnutí

Bod odůvodnění 29a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(29a) EIB a EBDR by měly zlepšit vzájemnou spolupráci v zemích, v nichž provádějí společnou činnost. Způsoby financování ze strany EIB ve východních zemích v rámci politiky sousedství a partnerství, ve Střední Asii a v Turecku jsou stanoveny v trojstranných memorandech o porozumění mezi Komisí, EIB a Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj. Tato memoranda by měla zamezit tomu, aby si EIB a EBDR konkurovaly, a naopak by jim měla umožnit se ve své činnosti vzájemně doplňovat tak, že bude každá co nejlépe využívat svých komparativních výhod. Tato memoranda by měla rovněž stanovit sbližování postupů obou bank v přiměřené lhůtě. Je nutno se též zabývat úvahami o postupném vytváření užších vazeb mezi oběma bankami s majoritním evropským

Pozměňovací návrh 25

Návrh rozhodnutí Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

(30) Mělo by být posíleno podávání zpráv a předávání informací EIB Komisi, aby Komise mohla zlepšit svou roční zprávu pro Evropský parlament a Radu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí. Zpráva by měla zejména zhodnotit dodržování rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž by měla vzít v úvahu operativní pokyny, a měla by zahrnovat oddíly týkající se přidané hodnoty v souladu s politikami EU a oddíly týkající se spolupráce s Komisí, jinými MFI a dvoustrannými dárci, včetně spolufinancování. *V* případě potřeby by zpráva měla zahrnovat odkazy na významné změny okolností, které by odůvodnily další změny mandátu před koncem období.

Pozměňovací návrh

(30) Mělo by být posíleno podávání zpráv a předávání informací EIB Komisi, aby Komise mohla zlepšit svou roční zprávu pro Evropský parlament a Radu o finančních operacích EIB prováděných podle tohoto rozhodnutí. Zpráva by měla zejména zhodnotit dodržování rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž by měla vzít v úvahu operativní pokyny, a měla by zahrnovat oddíly týkající se přidané hodnoty v souladu s politikami EU a oddíly týkající se spolupráce s Komisí, ***EBRD***, jinými MFI a dvoustrannými dárci, včetně spolufinancování ***a hodnocení dostupnosti, transparentnosti a účelnosti půjček. Zpráva by měla rovněž zhodnotit, do jaké míry EIB při koncipování a monitorování financovaných projektů zohlednila ekonomickou, finanční, ekologickou a sociální udržitelnost. Měla by rovněž obsahovat zvláštní oddíl věnovaný podrobnému hodnocení opatření, která EIB přijala, aby dodržela ustanovení tohoto mandátu, který vylučuje z nároku na záruku veškeré operace, které by umožňovaly jakoukoli formu daňových úniků nebo k ní přispívaly, přičemž zvláštní pozornost by měla být věnována operacím, při nichž EIB využívá finanční nástroje z offshorových finančních center. Zpráva by měla obsahovat posouzení projektů ze sociálního a ekonomického hlediska a uvádět stanoviska příslušných***

nevládních organizací a přijímajících zemí. V případě potřeby by zpráva měla zahrnovat odkazy na významné změny okolností, které by odůvodnily další změny mandátu před koncem období. Tato zpráva by měla zejména zahrnovat podrobný rozpis veškerých finančních zdrojů použitých spolu s finančními prostředky EIB a jiných dárců, čímž podá podrobný přehled finanční expozice operací financování.

Or. en

Pozměňovací návrh 26

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Maximální strop finančních operací EIB v rámci záruky EU nepřekročí po celé období 2007–2013 po odečtení zrušených částek **27 800 000 000 EUR**; tento maximální strop je rozdělen na dvě části:
a) obecný mandát ve výši **25 800 000 000 EUR**,
b) mandát pro změnu klimatu ve výši 2 000 000 000 EUR

Pozměňovací návrh

1. Maximální strop finančních operací EIB v rámci záruky EU nepřekročí po celé období 2007–2013 po odečtení zrušených částek **28 981 000 000 EUR**; tento maximální strop je rozdělen na dvě části:
a) obecný mandát ve výši **26 981 000 000 EUR**,
b) mandát pro změnu klimatu ve výši 2 000 000 000 EUR

Or. en

Pozměňovací návrh 27

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Mandát pro změnu klimatu se vztahuje na finanční operace EIB ve všech zemích, jichž se týká toto rozhodnutí, pokud tyto finanční operace EIB podporují klíčový cíl politiky EU spočívající v řešení

Pozměňovací návrh

4. Mandát pro změnu klimatu se vztahuje na finanční operace EIB ve všech zemích, jichž se týká toto rozhodnutí, pokud tyto finanční operace EIB podporují klíčový cíl politiky EU spočívající v řešení

problematiky změny klimatu podporou projektů zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, které přispívají k celkovému cíli Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (dále jen „UNFCCC“) zejména tím, že potlačují nebo snižují emise skleníkových plynů v oblasti obnovitelné energie, energetické účinnosti a udržitelné dopravy nebo zvyšují odolnost vůči negativním dopadům změny klimatu na zranitelné země, odvětví a komunity. Mandát pro změnu klimatu se provádí v úzké spolupráci s Komisí, přičemž – **je-li to možné a vhodné** – se kombinují příslušné financování ze strany EIB s rozpočtovými prostředky EU.

problematiky změny klimatu podporou projektů zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, které přispívají k celkovému cíli Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (dále jen „UNFCCC“) zejména tím, že potlačují nebo snižují emise skleníkových plynů v oblasti obnovitelné energie, energetické účinnosti a udržitelné dopravy nebo zvyšují odolnost vůči negativním dopadům změny klimatu na zranitelné země, odvětví a komunity. Mandát pro změnu klimatu se provádí v úzké spolupráci s Komisí, přičemž **se pokud možno kombinuje** příslušné financování ze strany EIB s rozpočtovými prostředky EU **a hodnotí úroveň angažovanosti příslušné přijímající země, pokud jde o politiky EU v oblasti změny klimatu.**

Or. en

Pozměňovací návrh 28

Návrh rozhodnutí Čl. 2 – odst. 5

Znění navržené Komisí

5. V souvislosti s mandátem pro změnu klimatu se EIB nicméně snaží zajistit do konce období uvedeného v čl. 1 odst. 4 vyvážené rozdělení podepsaných finančních operací mezi regiony, na něž se vztahuje příloha II tohoto rozhodnutí. EIB zejména zajistí, aby region uvedený v příloze II písm. A nedostal více než 40 % částky přidělené na tento mandát, region uvedený v písmenu B více než 50 %, region uvedený v písmenu C více než 30 % a region uvedený v písmenu D více než 10 % této částky.

Pozměňovací návrh

5. V souvislosti s mandátem pro změnu klimatu se EIB nicméně snaží zajistit do konce období uvedeného v čl. 1 odst. 4 vyvážené rozdělení podepsaných finančních operací mezi regiony, na něž se vztahuje příloha II tohoto rozhodnutí. EIB zejména zajistí, aby region uvedený v příloze II písm. A nedostal více než 40 % částky přidělené na tento mandát, region uvedený v písmenu B více než 50 %, region uvedený v písmenu C více než 30 % a region uvedený v písmenu D více než 10 % této částky. **Mandát pro změnu klimatu by měl být využit k financování projektů, které úzce souvisí s ústředními pravomocemi EIB, mají přidanou**

hodnotu a maximalizují účinek na přizpůsobení se změně klimatu a její zmírňování.

Or. en

Pozměňovací návrh 29

Návrh rozhodnutí

Čl. 2 – odst. 5a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5a. Při plnění obecného mandátu i mandátu pro změnu klimatu je nutno se řídit zásadami řádného finančního řízení.

Or. en

Pozměňovací návrh 30

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

a) zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, jak se uvádí v čl. 2 odst. 4;

c) zmírňování změny klimatu a přizpůsobování této změně, jak se uvádí v čl. 2 odst. 4;

Or. en

Pozměňovací návrh 31

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

c) rozvoj místního soukromého sektoru, zejména podporu malých a středních podniků.

a) rozvoj místního soukromého sektoru, zejména podporu malých a středních podniků.

Pozměňovací návrh 32

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 1 – písm. ca (nové)

Znění navržené Komisí

.

Pozměňovací návrh

ca) udržitelný rozvoj, odstranění chudoby a dlouhodobé zlepšení životních podmínek.

Or. en

Pozměňovací návrh 33

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 2a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Základním cílem finančních operací EIB v rozvojových zemích¹ by mělo být snižování chudoby prostřednictvím udržitelného hospodářského a sociálního rozvoje.

¹ Dle seznamu příjemců oficiální rozvojové pomoci OECD (který zahrnuje nejméně rozvinuté země, země s nízkými příjmy i země se středními příjmy).

Or. en

Pozměňovací návrh 34

Návrh rozhodnutí

Čl. 3 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. EIB postupně zvyšuje svoji činnost v sociálních odvětvích, jako je

Pozměňovací návrh

3. EIB postupně zvyšuje svoji činnost v sociálních odvětvích, jako je

zdravotnictví a vzdělávání.

zdravotnictví a vzdělávání, *zejména v oblasti odborného vzdělávání.*

Or. en

Pozměňovací návrh 35

Návrh rozhodnutí

Čl. 4 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. V případě vážného znepokojení v souvislosti s *politickou* nebo *hospodářskou situací* v určité zemi může Evropský parlament a Rada rozhodnout v souladu s řádným legislativním postupem o pozastavení nového financování ze strany EIB v rámci záruky EU v uvedené zemi.

Pozměňovací návrh

4. V případě vážného znepokojení v souvislosti s *politickými* nebo *hospodářskými rozhodnutími* v určité zemi může Evropský parlament a Rada rozhodnout v souladu s řádným legislativním postupem o pozastavení nového financování ze strany EIB v rámci záruky EU v uvedené zemi.

Or. en

Pozměňovací návrh 36

Návrh rozhodnutí

Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Komise vypracuje společně s EIB regionální operativní pokyny pro financování ze strany EIB podle tohoto rozhodnutí. Při vypracování těchto pokynů Komise a EIB *konzultují v případě potřeby Evropskou službu* pro vnější činnost (ESVČ) *ohledně politických otázek*. Operativní pokyny mají za cíl zajistit, aby financování ze strany EIB podporovalo politiky EU, a vycházejí ze širšího rámce regionální politiky EU stanovené Komisí a v případě potřeby ESVČ. Operativní pokyny *zejména* zajistí, že financování ze strany EIB doplňuje odpovídající politiky, programy a nástroje pomoci EU

Pozměňovací návrh

1. Komise vypracuje společně s EIB *a ESVČ* regionální operativní pokyny pro financování ze strany EIB podle tohoto rozhodnutí. Při vypracování těchto pokynů *a v rané fázi* Komise a EIB *spolupracují s Evropskou službou* pro vnější činnost (ESVČ) *v politických otázkách spadajících do její působnosti*. Operativní pokyny mají za cíl zajistit, aby financování ze strany EIB podporovalo politiky EU, a vycházejí ze širšího rámce regionální politiky EU stanovené Komisí a v případě potřeby ESVČ. Operativní pokyny *dále* zajistí, že financování ze strany EIB doplňuje odpovídající politiky, programy

v jednotlivých regionech s přihlédnutím k usnesením Evropského parlamentu a rozhodnutím a závěrům Rady. Komise **informuje** o stanovených pokynech **Evropský parlament a Radu**. V rámci stanoveném operativními pokyny vymezí EIB příslušné strategie financování a zajistí jejich provádění.

a nástroje pomoci EU v jednotlivých regionech s přihlédnutím k usnesením Evropského parlamentu a rozhodnutím a závěrům Rady **a k Evropskému konsensu o rozvoji**. Komise **podává Evropskému parlamentu a Radě zprávy o** stanovených pokynech. V rámci stanoveném operativními pokyny vymezí EIB příslušné strategie financování a zajistí jejich provádění.

Or. en

Pozměňovací návrh 37

Návrh rozhodnutí Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně udržitelné.

Tam, kde je to vhodné, se hodnotí **i** možnost posílit během projektového cyklu kapacity příjemců financování ze strany EIB technickou pomocí.

Pozměňovací návrh

1. EIB provede důkladnou hloubkovou prověrku rozvojových aspektů projektů, na něž se vztahuje záruka EU, **včetně veřejných konzultací na místní úrovni**. EIB zahrne do vlastních pravidel a postupů nezbytná ustanovení týkající se posouzení environmentálního a sociálního dopadu projektů a aspektů spojených s lidskými právy, aby se zajistilo, že na základě tohoto rozhodnutí jsou podpořeny pouze projekty, které jsou hospodářsky, finančně, environmentálně a sociálně **plně** udržitelné. **Komise podává každoročně zprávu Evropskému parlamentu o výsledcích této hloubkové prověrky.**

Tam, kde je to vhodné, se hodnotí možnost posílit během projektového cyklu kapacity příjemců financování ze strany EIB technickou pomocí. **Pokud jsou nutné změny pravidel a postupů EIB, je třeba tyto změny provést v přiměřené lhůtě.**

Or. en

Pozměňovací návrh 38

Návrh rozhodnutí Čl. 6 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů *by EIB měla posílit mezi jinými i monitorování rozvojových dopadů* projektu během jeho provádění.

Pozměňovací návrh

2. Kromě předběžného hodnocení rozvojových aspektů *EIB důkladně monitoruje rozvojové dopady* projektu během jeho provádění *a po jeho dokončení, mimo jiné i dopady na rozvoj, životní prostředí a lidská práva. Monitoruje se pokud možno i činnost finančních zprostředkovatelů, pokud jde o podporu MSP. Výsledky monitorování se zveřejňují.*

Or. en

Pozměňovací návrh 39

Návrh rozhodnutí Čl. 6 – odst. 2a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(2a) EIB podává Komisi výroční zprávy, v nichž hodnotí dopady operací financovaných v průběhu roku na rozvoj. Tyto zprávy vycházejí z rozvojových kritérií EIB stanovených v čl. 6 odst. 1. Komise předkládá zprávy EIB o rozvoji Evropskému parlamentu a zveřejňuje je, aby se k věci mohly vyjádřit rovněž zainteresované strany, včetně nevládních organizací a přijímajících zemí. Evropský parlament projedná výroční zprávy s ohledem na stanoviska všech zainteresovaných stran.

Or. en

Pozměňovací návrh 40

Návrh rozhodnutí Čl. 8 – název

Znění navržené Komisí

Spolupráce s jinými *mezinárodními*
finančními institucemi

Pozměňovací návrh

Spolupráce s jinými institucemi
poskytujícími financování

Or. en

Pozměňovací návrh 41

Návrh rozhodnutí Čl. 8 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Finanční operace EIB jsou ve vhodných případech stále častěji prováděny ve spolupráci s jinými mezinárodními finančními institucemi nebo evropskými dvoustrannými finančními institucemi s cílem maximalizovat synergii, spolupráci a účinnost a zajistit přiměřené sdílení rizik a soudržné projektové a odvětvové podmínky.

Pozměňovací návrh

1. Finanční operace EIB jsou stále častěji prováděny ve spolupráci s jinými mezinárodními finančními institucemi nebo evropskými dvoustrannými finančními institucemi s cílem maximalizovat synergii, spolupráci a účinnost a zajistit **obezřetné a** přiměřené sdílení rizik a soudržné projektové a odvětvové podmínky. **Činnosti EIB a EBRD by si v zemích společného působení neměly konkurovat, nýbrž by se měly na základě komparativních výhod obou bank vzájemně doplňovat a bránit tomu, aby klientovi vznikaly dvojí náklady.**

Or. en

Pozměňovací návrh 42

Návrh rozhodnutí Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 se

PE450.852v01-00

Pozměňovací návrh

2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 se

32/40

PR\834781CS.doc

usnadní prostřednictvím koordinace prováděné zejména v rámci memorand o porozumění nebo případně jiných rámců EU pro regionální spolupráci mezi Komisí, EIB, hlavními mezinárodními finančními institucemi a evropskými dvoustrannými finančními institucemi, které působí v jednotlivých regionech.

usnadní prostřednictvím koordinace prováděné zejména v rámci memorand o porozumění nebo případně jiných rámců EU pro regionální spolupráci mezi Komisí, EIB, **EBRD a** hlavními mezinárodními finančními institucemi a evropskými dvoustrannými finančními institucemi, které působí v jednotlivých regionech, **s přihlédnutím k pravomocím ESVČ.**

Or. en

Pozměňovací návrh 43

Návrh rozhodnutí Čl. 8 – odst. 2a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Komise a EIB navrhnou na základě získaných zkušeností vhodnou platformu, která přispěje vytvoření synergických účinků a zkvalitnění spolupráce mezi EIB a ostatními finančními institucemi, vnitrostátními orgány působícími v oblasti rozvoje a jinými institucemi poskytujícími financování v zemích způsobilých pro získání financování EIB.

Or. en

Pozměňovací návrh 44

Návrh rozhodnutí Čl. 9 – bod 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Pro účely odstavce 1 zastupuje západní břeh Jordánu a pásmo Gazy palestinská samospráva; Kosovo **podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999)** zastupuje Mise OSN v Kosovu nebo správa stanovená v pokynech uvedených v článku 5 tohoto rozhodnutí.

2. Pro účely odstavce 1 zastupuje západní břeh Jordánu a pásmo Gazy palestinská samospráva; Kosovo¹ zastupuje Mise OSN v Kosovu nebo správa stanovená v pokynech uvedených v článku 5 tohoto rozhodnutí.

Pozměňovací návrh 45

Návrh rozhodnutí Čl. 9 – bod 4

Znění navržené Komisí

4. EIB po konzultaci s Komisí vypracuje jasnou a transparentní politiku přidělování při rozhodování o zdrojích financování operací, které jsou způsobilé získat záruku EU i financování na vlastní riziko ze strany EIB.

Pozměňovací návrh

4. EIB po konzultaci s Komisí vypracuje jasnou a transparentní politiku přidělování při rozhodování o zdrojích financování operací, které jsou způsobilé získat záruku EU i financování na vlastní riziko ze strany EIB. ***Tato politika vychází z toho, že je nutné přispívat k dosažení všeobecných zásad a cílů, jimiž se řídí vnější činnost Evropské unie a politické cíle, a je v souladu s cíli a politikami Evropské unie a osvědčenými postupy a standardy na mezinárodní úrovni. Informace o tom, zda se na projekt vztahuje tato záruka, by měla být uvedena ve shrnutí projektu.***

Pozměňovací návrh 46

Návrh rozhodnutí Čl. 10 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Komise podává každý rok Evropskému parlamentu a Radě zprávu o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí. Tato zpráva zahrnuje hodnocení finančních operací EIB na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, jakož i příspěvku finančních operací EIB k naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU.

Pozměňovací návrh

1. Komise podává každý rok Evropskému parlamentu a Radě zprávu o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí. Tato zpráva zahrnuje hodnocení finančních operací EIB na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, ***hodnocení dostupnosti, transparentnosti a účelnosti půjček***, jakož i příspěvku finančních

Zpráva zejména zhodnotí dodržování tohoto rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž vezme v úvahu operativní pokyny uvedené v článku 5, a zahrne oddíly týkající se přidané hodnoty pro dosahování politických cílů EU a spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi, včetně spolufinancování.

operací EIB k naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU. Zpráva zejména zhodnotí dodržování tohoto rozhodnutí při finančních operacích EIB, přičemž vezme v úvahu operativní pokyny uvedené v článku 5, a zahrne oddíly týkající se přidané hodnoty pro dosahování politických cílů EU, **hodnocení dopadu na rozvoj, hodnocení toho, jak EIB při koncipování a monitorování financovaných projektů zohlednila ekologickou a sociální udržitelnost**, a **hodnocení** spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi, včetně spolufinancování. **EIB navíc Evropskému parlamentu, Radě a Komisi i nadále poskytuje všechny své nezávislé hodnotící zprávy, které posuzují praktické výsledky konkrétních činností zrealizovaných EIB v rámci jejího mandátu pro poskytování úvěrů třetím zemím. Zpráva obsahuje rovněž hodnocení politiky lidských a hmotných zdrojů EIB v souvislosti s jejími činnostmi mimo Unii.**

Or. en

Pozměňovací návrh 47

Návrh rozhodnutí Čl. 10 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Pro účely odstavce 1 předkládá EIB Komisi roční zprávy o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni a o naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU, včetně spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi.

Pozměňovací návrh

2. Pro účely odstavce 1 předkládá EIB Komisi roční zprávy o finančních operacích EIB uskutečněných na základě tohoto rozhodnutí na úrovni projektů a odvětví a na celostátní a regionální úrovni, **o dostupnosti, transparentnosti a účelnosti půjček a o** naplňování cílů vnější politiky a strategických cílů EU, včetně spolupráce s Komisí, jinými mezinárodními finančními institucemi a dvoustrannými institucemi **a o zprávu**

o dopadu na rozvoj uvedenou v článku 6. Všechny dohody mezi EIB a jinými mezinárodními finančními institucemi nebo dvoustrannými institucemi, které se vztahují k provádění finančních operací v rámci tohoto rozhodnutí, se zveřejňují.

Or. en

Pozměňovací návrh 48

Návrh rozhodnutí

Čl. 10 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. EIB poskytne Komisi o každé své finanční operaci statistické, finanční a účetní údaje nezbytné ke splnění povinnosti Komise podávat zprávy nebo požadavků Účetního dvora, a to spolu s osvědčením auditora o nesplacených částkách finančních operací EIB.

Pozměňovací návrh

3. EIB poskytne Komisi o každé své finanční operaci statistické, finanční, účetní a ***jakékoli jiné*** údaje nezbytné ke splnění povinnosti Komise podávat zprávy nebo požadavků Účetního dvora, a to spolu s osvědčením auditora o nesplacených částkách finančních operací EIB.

Or. en

Pozměňovací návrh 49

Návrh rozhodnutí

Článek 10 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10a

Netransparentní jurisdikce

EIB zajistí, aby veškeré podporované banky a ostatní finanční zprostředkovatelé uplatňovali přísné mechanismy proti využívání netransparentních jurisdikcí.

Or. en

Pozměňovací návrh 50

Návrh rozhodnutí Článek 10 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 10b **Perspektivy financování rozvoje**

Komise společně s EIB vytvoří pracovní skupinu, která projedná perspektivy financování rozvoje z prostředků EU, zhodnotí stávající postupy a navrhne změny v organizaci a koordinaci rozvojové pomoci a zvýšení její účinnosti a účelnosti. Pracovní skupina bude zahrnovat zástupce členských států, Evropského parlamentu a ostatních evropských finančních institucí a ve vhodných případech konzultuje s příslušnými nevládními organizacemi, soukromým sektorem a odborníky ze zemí s dobrými výsledky při přijímání rozvojové pomoci.

Or. en

Pozměňovací návrh 51

Návrh rozhodnutí Čl. 11 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. V zájmu transparentnosti jsou na internetových stránkách Komise uváděny veškeré podrobnosti o všech případech zpětného získávání plateb podle dohody o záruce, na niž odkazuje článek 12.

Or. en

Pozměňovací návrh 52

Návrh rozhodnutí

Čl. 11 – odst. 2 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2b. Platby prováděné a zpětně získávané na základě záruky EU, které přísluší do souhrnného rozpočtu Evropské unie, kontroluje Evropský účetní dvůr.

Or. en

Pozměňovací návrh 53

Návrh rozhodnutí

Článek 12

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

EIB a Komise uzavřou dohodu o záruce, kterou se stanoví podrobná ustanovení a postupy týkající se záruky EU.

EIB a Komise uzavřou dohodu o záruce, kterou se stanoví podrobná ustanovení a postupy týkající se záruky EU, **a náležitě o ní informují Evropský parlament.**

Or. en

Pozměňovací návrh 54

Návrh rozhodnutí

Článek 14

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Komise předloží závěrečnou zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí do 31. října 2014.

Komise předloží **Evropskému parlamentu** závěrečnou zprávu o uplatňování tohoto rozhodnutí do 31. října 2014.

Or. en

Pozměňovací návrh 55

Návrh rozhodnutí Příloha I

Znění navržené Komisí

- A. Země usilující o přistoupení k EU:
8 700 000 000 EUR.
- B. Země v rámci politiky sousedství a partnerství: 12 400 000 000 EUR.
rozdělené na tyto orientační podstropy:
- i) země Středomoří: **8 700 000 000 EUR.**
- ii) východní Evropa, jižní Kavkaz a Rusko:
3 700 000 000 EUR.
- C. Asie a Latinská Amerika: 3 800 000 000 EUR.
rozdělené na tyto orientační podstropy:
- i) Latinská Amerika: 2 800 000 000 EUR
- ii) Asie (včetně střední Asie):
1 000 000 000 EUR.
- D. Jihoafrická republika: EUR.

V rámci regionálních stropů obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **10 %** regionálního stropu mezi orientační subregionální stropy.

Pozměňovací návrh

- A. Země usilující o přistoupení k EU:
9 166 000 000 EUR.
- B. Země v rámci politiky sousedství a partnerství: 12 400 000 000 EUR.
rozdělené na tyto orientační podstropy:
- i) země Středomoří: **9 114 000 000 EUR.**
- ii) východní Evropa, jižní Kavkaz a Rusko:
3 964 000 000 EUR.
- C. Asie a Latinská Amerika: 3 800 000 000 EUR.
rozdělené na tyto orientační podstropy:
- i) Latinská Amerika: 2 800 000 000 EUR.
- ii) Asie (včetně střední Asie):
1 037 000 000 EUR.
- D. Jihoafrická republika: EUR.

V rámci regionálních stropů obecného mandátu mohou řídicí orgány EIB rozhodnout o přerozdělení částky ve výši až **20 %** regionálního stropu mezi orientační subregionální stropy.

Or. en

Pozměňovací návrh 56

Návrh rozhodnutí Příloha II – bod A

Znění navržené Komisí

- A. **Země usilující o přistoupení k EU**
1. *Kandidátské země*
- Chorvatsko, Turecko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie.

Pozměňovací návrh

- A. **Země usilující o přistoupení k EU**
1. *Kandidátské země*
- Chorvatsko, Turecko, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, **Island.**

2. *Potenciální kandidátské země*

Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora, Srbsko, Kosovo podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999), *Island*.

2. *Potenciální kandidátské země*

Albánie, Bosna a Hercegovina, Černá Hora, Srbsko, Kosovo podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN 1244 (1999).

Or. en

Pozměňovací návrh 57

Návrh rozhodnutí

Příloha II – bod B – podbod 2 – řádek 1

Znění navržené Komisí

Východní Evropa: Bělorusko, Moldavská republika, Ukrajina

Pozměňovací návrh

Východní Evropa: Bělorusko¹, Moldavská republika, Ukrajina

¹ *Operace EIB v Bělorusku zůstávají nadále vázány na pokrok směrem k demokracii v souladu se závěry Rady ze dne 18. listopadu 2009 o Bělorusku a s usnesením Evropského parlamentu ze dne 10. března 2010 o situaci občanské společnosti a národnostních menšin v Bělorusku. Komise oznámí EIB, zda byly tyto podmínky splněny, a současně informuje Radu a Evropský parlament.*

Or. en